Courrier de Berne

Nº 10 vendredi 28 décembre 2012
90e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

E D I T O

LA LIGNE DE CŒUR BRISÉE

La ligne TGV entre Berne et Paris pourrait bien disparaître pour une question de rentabilité. Selon le site Arcinfo.ch, la ligne TGV Berne-Paris entraîne un manque à gagner de 2,3 millions d'euros par an.

Les Bernois n'aiment-ils plus Paris? La raison est autre: depuis l'ouverture il y a un an de la liaison Rhin-Rhône plus d'un tiers des usagers bernois choisissent désormais de passer par Bâle pour se rendre à Paris.

Pourquoi ce désamour? Le temps de parcours est certes réduit entre la cité rhénane et la capitale française (environ 3 heures), mais il faut tout de même compter avec le trajet Berne-Bâle. La fréquence des trains est sans doute l'explication: jusqu'à six TGV par jour relient directement Bâle à Paris.

La disparition de la ligne TGV Berne-Paris entraînerait immanquablement celle de Neuchâtel-Paris. Toujours par effet domino, Pontarlier, en France voisine, risque de subir le même sort. Et Frasne… Avec la perte de la ligne TGV Berne-Paris, c'est toute une région transfrontalière qui ne serait plus irriguée. En période de crise économique, on peut mieux faire.

Les élus des deux côtés de la frontière le savent. Ils se sont mobilisés, la présidente de Franche-Comté Marie-Guitte Dufay en tête, pour que cette ligne soit sauvée. Les actionnaires SNCF et CFF se laisseront-ils convaincre? Verdict au printemps prochain.

Pour l'anecdote, Lyria, la société exploitante des TGV entre la France et la Suisse s'appelait autrefois «Ligne de cœur». Elle a changé de nom en 2002. Lyria, ça sonne quand même mieux en période de restructuration.

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Exposition « Les Anges de Klee »	1-2
Espaces verts citadins	2
Parole à Martina Rettenmund, La patinoire sur la Place fédérale	3
Bernard Steck, nouveau patron de l'Alliance française	3
Nouvelles de l'ARB	4
Berne à travers les siècles: le XXIe siècle	5
Brèves	6
Carnet d'adresses et Activités paroissiales	7
Les rendez-vous à ne pas manquer !	8

DES ANGES PASSENT SUR BERNE

Pour Paul Klee, l'ange n'est pas un messager de Dieu. Il est un esprit, aux traits de caractère humains, qui voyage entre deux mondes: celui des hommes et celui de l'au-delà. Telle est la vision de l'artiste bernois que présente la nouvelle exposition du Centre Paul Klee. Entretien avec le directeur Peter Fischer.

Pouvez-vous nous décrire l'exposition «Les Anges de Klee»?

Avec plus de 80 tableaux d'anges, l'exposition présente pour la première fois pratiquement toutes les représentations séraphiques que Paul Klee a créées. L'exposition principale est complétée par une seconde partie présentée dans des cabinets adjacents et consacrée au motif de l'ange dans la photographie, le cinéma, la vidéo et l'installation de 1915 à nos jours.

Pourquoi les anges étaient-ils si importants dans la vie de Paul Klee?

Les anges apparaissent avant tout dans les dernières années de la vie de Paul Klee alors qu'il souffre d'une grave maladie. Ils revêtaient alors une grande signification pour lui. Klee n'était pas un homme particulièrement religieux et il voyait

suite page 2

AZB
3000 Berne

Changement d'adresse:
Association romande et francophone de Berne et environs
3000 Berne

naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

Nos pharmacies à Berne et Bienne sont à votre service pour des conseils individuels.

APOTHEKE DR.NOYER AG
Marktgasse 65, 3011 Bern
031 326 28 28
apotheke@drnoyer.ch

APOTHEKE DR.NOYER / PFÖTLI
Schauplatzgasse 7, 3011 Bern
031 326 28 15
schau@drnoyer.ch

APOTHEKE DR.NOYER / HAAF
Marktgasse 44, 3011 Bern
031 313 17 17
haaf@drnoyer.ch

City Apotheke
Bahnhofstrasse 36, 2502 Biel
032 323 58 68
city@drnoyer.ch

« DES ANGES PASSENT SUR BERNE »

**«LES ANGES DE KLEE».
À VOIR JUSQU'AU 20 JANVIER 2013.
ZENTRUM PAUL KLEE, MONUMENT IM
FRUCHTLAND 3, 3006 BERNE.
T 031 359 01 01. WWW.ZPK.ORG**

suite de page 1

moins les anges comme des messagers de Dieu que comme des êtres qui pouvaient voyager entre le monde des hommes et les sphères métaphysiques.

Ces anges ne sont pas toujours «parfaits»… Pourquoi vouliez-vous montrer cela?
De nombreux anges de Klee ont des traits de caractère très humains. Klee voulait créer par là des êtres qui nous soient proches, que nous pouvons considérer comme nos compagnons et qui peuvent aussi nous consoler de nos propres manques.

Le diable est aussi représenté dans cette exposition. Pourquoi?
L'ange passe pour être l'incarnation du Bien et de la Pureté. Mais on ne doit pas oublier que le Bien n'existe que si le Mal existe. Klee a toujours été conscient de cela. Même dans la religion chrétienne, Lucifer est considéré comme un ange déchu, ce qui signifie qu'à l'origine, ces contraires que sont le Bien et le Mal sont réunis dans un même être.

L'Angelus Novus est une œuvre légendaire. Quelle est son histoire?
Cette aquarelle de Paul Klee doit sa célébrité au philosophe Walter Benjamin dont elle a été pendant 20 ans la propriété. Benjamin Walter s'est suicidé en 1940 alors qu'il fuyait les nazis. L'Angelus Novus est devenu le symbole de son histoire: l'ange s'envole vers un futur inconnu, pendant que ses yeux écarquillés fixent avec terreur le passé. L'œuvre appartient au Musée d'Israël à Jérusalem, qui la prête très rarement.

Pourquoi associer aux représentations de Klee des films de Charlie Chaplin ou de Murnau?
Charlie Chaplin et Friedrich Wilhelm Murnau étaient des contemporains de Paul Klee. Dans l'exposition, nous pouvons voir des extraits des films «Faust» de Murnau et «The Kid» de Chaplin où apparaissent des anges. Klee connaissait certainement très bien ces films. Si on les compare avec l'œuvre de Klee, on s'aperçoit que sa façon de se représenter les anges était bien de son temps.

Comment les visiteurs réagissent-ils à cette exposition?
Les visiteurs considèrent l'exposition d'une façon plus large que sa thématique. J'entends par là que les œuvres de notre temps peuvent aussi être riches d'enseignement et que le thème des anges est toujours d'actualité. Moins dans un sens religieux que dans l'esprit de Paul Klee: l'ange est un esprit qui connaît non seulement le monde des humains, mais aussi un autre qui existe au-delà.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

ESPACES VERTS CITADINS

S'il est des espaces souvent appréciés dans un milieu urbain, ce sont bien les parcs et promenades publics, véritables poumons verts offrant au badaud, à l'habitant ou au touriste de passage un brin de couleur, une once de tranquillité, un coin apaisant dans lequel il fait bon flâner, respirer les couleurs du temps et s'éloigner quelque peu de l'activité urbaine parfois intense. Vue du ciel, la ville de Berne et ses environs révèle, outre le bleu des méandres de l'Aar, une dominante verte indéniable, signe de l'importance donnée à ces lieux de détente pour citadins, une visite à laquelle vous convie le guide des parcs de Berne que vient d'éditer le service des parcs et promenades de la ville.

Quand on pense aux espaces verts de la cité bernoise, on évoque tout de suite les plus prestigieux tel que le Rosengarten avec sa vue magnifique sur la vieille ville, les plus anciens tels que l'esplanade de la collégiale qui fut un cimetière jusqu'au milieu du 16e siècle, ou encore les plus courus comme le Marzili et ses bains publics, sans oublier ceux qui font la réputation de Berne : le parc aux ours et ses hôtes plantigrades, le parc animalier du Dahlhölzli ou encore le Gurten et sa vue magnifique sur la ville, le Plateau et les Alpes. Mais connaissez-vous les espaces de promenade situés à l'ouest de la ville, comme le parc du château de Bümpliz et son jardin anglais, petit Versailles lilliputien de quelque 6000 m²? Ou encore le parc de Brünnengut et sa magnifique maison de campagne que le recouvrement de l'autoroute a permis d'agrémenter de vastes aires de jeu? Pour ma part, je suis parti à la découverte du plus sauvage des coins verts citadins bernois cités dans le guide, royaume de la salamandre tachetée, du martin-pêcheur et du castor. Bien m'en a pris, car en longeant le vallon du Gäbelbach depuis Brünnen jusqu'à Eymatt, j'ai eu droit, comme l'écrivait au sujet de La Venoge le poète et chansonnier vaudois Jean Villard Gilles, à des *visions de Colorado*. Le cours d'eau, certes doté *d'un assez petit niveau*, longe les sous-bois tout autant qu'il les enlace, se tortillant deci, de-là, se jetant du haut d'une cascade, filant sous des petits ponts de bois, prenant ses aises et parfois aussi ses grands airs, suivant la pente peu prononcée avant de *s'étendre amoureusement entre les bras de l'Aar*. Au cours de cette balade vivifiante, aux portes de la ville, on découvre un endroit magique, un véritable havre de paix peu fréquenté et fort bien aménagé, facile d'accès, tout en étant suffisamment éloigné de la trépidante vie urbaine. Comme quoi, il fait bon vivre dans une capitale aux espaces verts si nombreux et si accessibles.

Nicolas Steinmann
nicolas.steinmann@courrierdeberne.ch

PARKFÜHRER BERN – EIN WEGWEISER ZU 38 GÄRTEN, PARKS UND GRÜNRÄUMEN, HAUPT VERLAG, BERNE,
ISBN 978-3-258-07762-8, 128 PAGES, 1ÈRE ÉDITION, 2012, PRIX: 19.80 CHF

«LA PATINOIRE SUR LA PLACE FÉDÉRALE EST DEVENUE L'UNE DES TRADITIONS POPULAIRES DE L'HIVER»

La patinoire qui égaye les fins d'année sur la Place fédérale est de retour! L'attraction est sauvée, en tout cas, pour la saison 2012/2013. La municipalité bernoise a réussi à trouver un financement privé. Parole à Martina Rettenmund, porte-parole à la Ville de Berne.

La patinoire aurait bien pu disparaître cette année. Pourquoi son existence était-elle menacée?

La municipalité de Berne a plusieurs fois exigé que la patinoire sur la Place fédérale soit entièrement financée par le secteur privé. La dernière demande remonte à l'automne 2011, à l'occasion du débat sur le budget. Dans le passé, la Ville a participé au financement de la patinoire à hauteur de 100'000 francs au maximum. Pour la saison 2011/2012, nous avions trouvé, après de longues négociations, sept sponsors et mécènes prêts à verser au total 250'000 francs. Toutefois, il manquait au final encore 50'000 francs. C'est pourquoi il n'y a pas eu de patinoire l'année dernière.

Comment avez-vous résolu le problème cette année?

Pour la saison 2012/2013, deux personnes ont présenté une requête pour l'organisation et le fonctionnement de la patinoire. Et finalement, ce sont la société du conseiller municipal libéral-radical Mario Imhof et l'ancien municipal Jimy Hofer qui ont reçu le mandat pour cette année. A l'avenir, l'organisation de la patinoire sera mise au concours.

Y a-t-il encore des critiques?

Cette année, la patinoire n'est, pour la première fois, pas financée avec les deniers publics. La Ville a rempli son mandat.

Pourquoi est-il si important de sauver cette patinoire? Est-elle si populaire auprès des Bernois?

La patinoire sur la Place fédérale est devenue l'une des traditions populaires de l'hiver. Elle attire chaque année jusqu'à 30'000 visiteurs, et pas seulement des Bernois! Nombreux sont les patineurs venus de l'extérieur. La vieille ville profite ainsi de cette activité.

Quand sera-t-elle installée?

Dès le 31 décembre. La patinoire sera ouverte chaque jour de 09h00 à 23h00, jusqu'au 10 février. Les patins pourront être loués sur place.

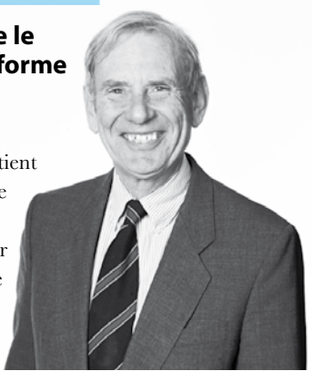
Le financement de la patinoire est-il assuré pour les prochaines années?

Comme mentionné précédemment, la Ville va mettre au concours l'organisation de la patinoire sur la Place fédérale. Nous souhaitons naturellement que la population puisse continuer de patiner devant le Palais fédéral. L'attraction appartient maintenant à l'hiver bernois.

Propos recueillis par Christine Werlé

BERNARD STECK, NOUVEAU PRÉSIDENT DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE BERNE

Après 35 ans passés à la tête de l'Alliance française qu'elle avait fondée à Berne, Mania Hahnloser passe le flambeau à Bernard Steck. Pour répondre à nos questions, ce dernier nous accueille dans son salon en forme de tente militaire jaune mimosa, décorée d'un exquis liseré vert amande.



UN AMOUREUX DE LA LANGUE FRANÇAISE. Poignée de main franche, sourire accort, Bernard Steck, un peu embarrassé par sa grande taille, sait néanmoins mettre ses visiteurs à l'aise. Bien qu'ayant suivi toute sa scolarité en allemand, notre hôte s'exprime dans un français châtié. Né en 1941 de mère genevoise et de père bernois, il est parfaitement bilingue. Visiblement, dans sa famille, on aime et pratique cette langue. Dans une des pièces de sa belle demeure, il conserve un portrait d'une femme de lettres française, Marie-Aimée Guichelin, auteure de recueils de poésie ; elle fut l'épouse de Rudolf Steck (1772-1805), un ancêtre érudit dont Bernhard Steck conserve avec fierté la bibliothèque.

UN FINANCIER A VISAGE HUMAIN. Titulaire d'un brevet d'avocat bernois, Bernard Steck est également diplômé (1971) de l'INSEAD de Fontainebleau, une des écoles de management les plus réputées au monde. Il a débuté sa carrière dans le controlling financier auprès d'un grand groupe horloger à Bienne. Puis, en 1979, la Société de banque suisse l'a embauché à Bâle où il s'est occupé de «private equity». Il s'agissait d'opérer des investissements en capital dans des sociétés privées soit pour développer leur expansion industrielle, soit pour y élaborer des solutions de succession, soit encore pour accompagner leur entrée en bourse. Bernard Steck avoue avoir adoré son métier. Il lui a enseigné un profond respect pour les entrepreneurs qui doivent penser à long terme à leur entreprise, «ce qui requiert des qualités visionnaires et de la générosité». En 1997, deux ans après la fusion de la SBS avec UBS, il abandonne la banque avec un groupe de collègues et fonde à Zurich la société d'investissement Capvis. Cinq ans plus tard, il en quitte la gestion opérationnelle, tout en restant membre de son conseil d'administration.

UN PASSIONNE D'HISTOIRE ET DE LETTRES. En 2002, il décide de s'inscrire pour une licence à la faculté de lettres de Zurich, réalisant ainsi un vieux rêve. Il y suit les cours du professeur Labarthe, spécialiste de Baudelaire et de Sainte-Beuve, comblant ainsi son goût pour la littérature française classique. Son mémoire de licence en histoire de l'art est consacré à un manuscrit enluminé du XII^{e} s. De cette période à cheval entre le monde de la finance et des lettres, il garde un souvenir jouissif. «Il me suffisait d'enfourcher mon vélo pour me rendre en cours et je changeais de monde aussi facilement que de cravate», se souvient-il. En 2011, il quitte Zurich pour Berne où il conserve une maison familiale qui l'a vu grandir. Il appartient déjà au conseil de paroisse de l'église française de Berne (dont il est le vice-président) et, si son appétit pour l'alpinisme ou la danse semble s'être calmé, son goût pour les promenades à bicyclette reste aussi vif.

QUEL AVENIR POUR L'ALLIANCE ?

«Je n'ai pas le savoir-faire de Mania Hahnloser qui me fait l'effet d'une virtuose sur un Steinway lorsqu'elle programme avec aisance ses conférences. Mais je le ferai à ma manière, et avec enthousiasme» assure Bernard Steck. S'il compte bien inviter des écrivains témoins de notre époque «miroir de toutes les émotions du monde privé et public», il n'entend pas se limiter à la littérature. Dans le sillon de la présidente sortante, il prévoit de couvrir la création cinématographique, l'histoire de l'art ou le monde politique en accordant la priorité au rayonnement français. Il conclut en espérant «assurer à l'Alliance une relève des générations et y associer un plus large public germanophone s'intéressant à la culture française».

Valérie Lobsiger

Association romande et
francophone de Berne et environs

Université des aînés de
langue française de Berne

COURS D'HISTOIRE DE L'ART — 28 FÉVRIER, 7 ET 14 MARS 2013

« Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch, génies en souffrance »

Cours d'histoire de l'art de Liselotte Gollo, Historienne de l'art

Madame, Monsieur,
Nous avons le plaisir de vous proposer un cours d'histoire de l'art qui sera donné en trois volets par Mme Liselotte Gollo, historienne de l'art, sur «Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch, génies en souffrance».

Chaque cours sera consacré à l'un des artistes. Le cycle vise à mettre en avant leur apport à l'art moderne mais aussi bien qu'à la dualité « fragilité (physique) – génie » qui les caractérisent et leurs conséquences dans leur expression artistique.

Dates, heure et lieu
Jeudis 28 février, 7 et 14 mars 2013, de 18 h.15 à 20 h.15,
Université de Berne (Bâtiment principal), Hochschulstr. 4, auditoire no 105, 1er étage, aile est.

Prix
CHF 60.-- par membre ARB ou UNAB ou sociétaire de membrescollectifs ARB.
CHF 75.-- pour toute autre personne.
Ces prix sont valables pour les trois volets du cours et comprennent les honoraires de Mme L. Gollo, la documentation et un minimum de frais administratifs.

Inscription
Elle doit se faire au moyen du bulletin d'inscription ci-contre à renvoyer au responsable du cours **avant le 20 janvier 2013**. Si le nombre d'inscriptions était inférieur à 12, le cours n'aurait pas lieu.

Responsable du cours et adresse pour le coupon d'inscription
Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne T 031 302 14 36 Courriel: jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

INSCRIPTION COURS D'HISTOIRE DE L'ART — 28 FÉVRIER, 7 ET 14 MARS 2013

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Localité _____

Tél. no : _____

Courriel : _____

Annonce _____ personne(s) pour le cours en trois volets

dont _____ membre(s) ARB ou UNAB ou sociétaire(s) de membres collectifs de l'ARB.

Remarques : _____

_____

QUELS ACCENTS L'ARB METTRA-T-ELLE EN 2013?

Force est de constater qu'au cours de l'année qui s'achève, l'ARB n'a pas été débordante d'activités. Le seul fait digne d'être relevé consiste en la réception du conseiller fédéral Alain Berset le 21 novembre dernier, organisée conjointement par la Société fribourgeoise de Berne et l'ARB. Elle s'est déroulée à la satisfaction de chacun, même si le soussigné aurait souhaité une plus grande affluence et un empressement un tout petit peu plus marqué auprès de notre hôte après son discours.

Si le comité de l'ARB n'a pas été plus actif, c'est avant tout parce qu'il a fallu s'habituer à la nouvelle formule, avec une représentation à la fois des membres individuels et des membres collectifs. Peut-être y a-t-il aussi eu de la part de votre président à la fois une légère baisse de pression après l'aboutissement des efforts relativement importants qui ont conduit à la nouvelle formule et l'envie de profiter pleinement d'une première année sans contraintes professionnelles.

Il est donc temps d'accélérer le rythme et, au cours des dix-huit mois qui nous séparent d'une nouvelle présidence, je souhaite faire aboutir ou progresser un certain nombre de dossiers.

La priorité absolue consiste en la recherche de nouvelles adhésions à l'ARB et en l'augmentation du nombre d'abonnements au Courrier de Berne (CdB). Nous savons que la visibilité de l'ARB est insuffisante et que le potentiel est important. Les réflexions quant aux possibilités d'action ne sont pas nouvelles, et un groupe de travail né en dehors de l'ARB, mais prêt à s'y intégrer, a commencé des discussions à ce sujet. Il s'agit désormais de définir une stratégie, par exemple au sein de l'une de ces commissions dont la constitution est prévue dans nos statuts, puis de passer à l'action.

Nos statuts prévoient la possibilité de conclure des accords de partenariat avec les sociétés francophones qui, en raison de leurs statuts ou de leurs spécificités, ne peuvent pas adhérer à l'ARB. Il y aura donc lieu de prendre contact avec quelques-unes de ces sociétés (paroisses de langue française, Helvetia latina, Groupe libéral-radical romand de Berne, etc.) en leur proposant un projet d'accord de partenariat.

Il est temps par ailleurs de reprendre contact avec les autorités municipales qui avaient tenté de définir les besoins concernant une unité francophone au sein d'un établissement médico-social pour personnes âgées. L'objectif principal sera de fixer les modalités d'une rencontre entre la communauté francophone de l'agglomération bernoise et les responsables des nombreuses institutions concernées, puis d'identifier les possibilités d'action.

Enfin, le comité sera probablement invité à se pencher sur l'avenir de la troupe de théâtre «La Littéraire» de la Romande de Berne (www.lit-berne.ch) dont l'avenir exige que réponse soit donnée à plusieurs questions. Le soussigné a pu se rendre compte lui-même autant de la qualité des prestations de la troupe que de l'engouement du public très nombreux.
Cette énumération n'est pas forcément exhaustive. Ce qui est certain, c'est qu'un gros travail nous attend et l'avancement des travaux sera décrit lors de l'assemblée générale 2013. Pour l'heure, je tiens à remercier les membres de l'ARB pour leur confiance et leur soutien, et les personnes abonnées au CdB pour leur fidélité. Au nom du comité de l'ARB, je vous souhaite à toutes et tous de belles fêtes de fin d'année et un millésime 2013 vous apportant tout ce que vous en attendez avec en prime quelques bonnes surprises.

Michel Schwob
Président de l'ARB

AU XXIe SIÈCLE, BERNE OUVRE LA PORTE DU FUTUR

Dans ce dixième et dernier épisode de la vie de Berne à travers les siècles, Berne entre dans la modernité grâce à un développement architectural audacieux sans pour autant renier son passé.

Ce début de XXIe siècle rime pour Berne avec architecture. La ville a en effet connu ces douze dernières années un développement architectural sortant de l'ordinaire. En alliant passé et modernité, Berne, ville moyenâgeuse par excellence, marque son passage dans le nouveau siècle.

En 2005, deux constructions majeures voient le jour: le Centre Paul Klee en juin et le Stade de Suisse en juillet. Leur conception en fait des objets uniques tant elle va au-delà de leur utilité première.

Bien plus que du béton

Le Centre Paul Klee, musée qui abrite un certain nombre d'œuvres du peintre Paul Klee est dessiné par un architecte italien de renom: Renzo Piano à qui l'on doit notamment le Centre Pompidou à Paris. L'architecture du musée, en vagues, est audacieuse, et préfigure le développement de la gare de Berne. Les ondulations rappellent celles des collines environnantes tandis que la ligne sinueuse de la façade est un hommage aux théories esthétiques de Paul Klee.

Quant au Stade de Suisse, il remplace l'ancien Stade du Wankdorf construit en 1925. Bien plus qu'un simple temple du football, cette arène multifonctionnelle abrite aussi un centre commercial ; ce stade sert à la tenue de grands événements culturels et dispose surtout de la plus grande centrale solaire du monde intégrée dans sa toiture.

Un fameux baldaquin

En 2008, deux autres constructions font couler beaucoup d'encre: le baldaquin de la gare de Berne et le centre commercial Westside. Là encore, le design impressionne.

Avec sa superficie de 2500 m² et ses 530 panneaux vitrés, la verrière en forme de baldaquin qui vient surplomber la place de la gare couronne de manière frappante les travaux de rénovation de la gare. Le passage souterrain Christoffel est réaménagé, un nouveau revêtement recouvre la place et le trafic est canalisé. Le grand toit en verre, en touche finale, est transparent, de sorte que le Burgerspital (**hôpital** des «bourgeois» de **Berne**) et l'église Heiliggeist (Église du Saint-Esprit) restent bien visibles et que leur impact en tant que remarquables ouvrages historiques n'est pas réduit. Utile, il protège aussi les voyageurs les jours de pluie.

Comme un air américain

Avec Westside, nouveau centre commercial, Berne se donne des airs américains. Bâti sur le modèle des «malls» d'outre-Atlantique, Westside concentre en un seul endroit des boutiques, des magasins d'alimentation, une librairie, un hôtel, des restaurants, des cinémas, un parc aquatique et un spa! Ce centre de la démesure ne dépareille en rien au milieu de la campagne bernoise. Son architecture visionnaire, œuvre de l'architecte américain Daniel Libeskind, connu dans le monde entier, l'intègre parfaitement à l'environnement et enthousiasme public et spécialistes.

Berne poursuit sa mue en 2009 avec l'ouverture du nouveau Parc aux ours qui remplace l'ancienne Fosse aux ours, datant de 1857 et peu adaptée aux conditions de vie des plantigrades. Plus respectueux des besoins des animaux, le nouveau Parc comprend deux enclos de plus de 10'000 mètres carrés au total, des grottes et un bassin au bord de l'Aar.

Débordements

Sur un plan plus politique, Berne a toujours été le centre des manifestations. Mais l'une d'elles a particulièrement marqué la première décennie du XXIe siècle: celle de l'UDC, qui a tourné à l'émeute le 6 octobre 2007. Rappel des faits: deux semaines avant les élections fédérales, des sympathisants et des membres de l'UDC veulent alors traverser la ville pour gagner la Place fédérale. Parallèlement, des opposants mettent sur pied une contre-manifestation autorisée dans la vieille ville. La situation dégénère rapidement et des casseurs empêchent le défilé de l'UDC.

Le bilan est lourd pour Berne: les dégâts se montent à au moins 100'000 francs et on déplore 21 blessés dont 18 policiers. Au total, 42 personnes seront arrêtées. Les images des violences font le tour du monde.

Eurofoot 2008 et islam

Heureusement pour Berne, un événement plus joyeux et plus festif a lieu l'année suivante: quatre villes suisses dont Berne accueillent les Championnats d'Europe de football en juin 2008. Les Bernois se souviendront surtout de la marée «orange» qui a envahi la ville lors des matches avec les Pays-Bas. Plus de 100'000 supporters aux couleurs de l'équipe néerlandaise défilent dans une ambiance bon enfant.

En 2009, prise de conscience à Berne: les musulmans sortent du bois pour la première fois après le «oui» des Suisses à l'initiative contre les minarets. En décembre, par une température proche de zéro, une manifestation réunit quelque 700 personnes sur la Place fédérale pour dénoncer les préjugés contre l'islam. Sur les rares pancartes en carton brandies par les manifestants, on pouvait lire: «Nous sommes des musulmans et pas Hitler» et «Stop au dénigrement: cela nous pousse dans une société parallèle».

Christine Werlé

LE XXIe SIÈCLE, ICI ET AILLEURS

États-Unis: le 11 septembre 2001, les États-Unis plongent dans l'horreur et le chaos. 19 terroristes du réseau Al-Qaïda détournent quatre avions de ligne et les écrasent sur des bâtiments hautement symboliques du nord-est du pays. Les deux appareils qui touchent le World Trade Center à New York provoquent l'effondrement des tours, le troisième s'écrase sur le Pentagone, siège de la Défense à Washington, le quatrième en Pennsylvanie, après que des passagers ont essayé d'en prendre le contrôle. Bilan: près de 3000 morts. Le cerveau des attaques est identifié comme étant Oussama ben Laden, caché en Afghanistan. Les États-Unis se lancent dans une longue guerre contre le terrorisme.

Afghanistan: Prélude aux attentats du 11-Septembre, le commandant Massoud, héros de la résistance afghane aux talibans, est assassiné le 9 septembre 2001. L'objectif des partisans d'Oussama ben Laden est alors de priver Washington d'un relais militaire avant la prévisible réplique américaine aux attentats. Les États-Unis envahissent le pays en octobre 2001. Ils chassent les talibans du pouvoir, mais Oussama ben Laden reste introuvable.

Irak: En 2003, les États-Unis ouvrent un deuxième front en Irak. Le régime baasiste est désigné par l'administration américaine comme un soutien du terrorisme international et détenteur d'armes de destruction massive. L'invasion a conduit à la défaite rapide de l'armée irakienne, à la capture et l'exécution du dictateur Saddam Hussein et à la mise en place d'un nouveau gouvernement.

Indonésie: Peu après Noël, le 26 décembre 2004, l'un des plus puissants tremblements de terre jamais enregistrés, de magnitude 9, se produit au large de l'île indonésienne de Sumatra. La secousse soulève de 6 mètres le plancher océanique et déclenche un tsunami de 35 mètres de hauteur. La vague meurtrière frappe l'Indonésie, le Sri Lanka, l'Inde et la Thaïlande. Le bilan des victimes est astronomique: entre 216 000 et 232 000 morts selon les différentes évaluations.

États-Unis: Historique: Barack Obama devient le premier président noir des États-Unis en novembre 2008. Son slogan «yes we can» apporte un nouvel espoir au monde. Le 1er mai 2011, il commande une opération commando au Pakistan qui aboutit à la mort de l'ennemi public numéro un: Oussama ben Laden. Explosion de joie à New York: les victimes du 11-Septembre sont vengées. Barack Obama a été réélu en 2012.

France: Homme de droite, Nicolas Sarkozy est élu président de la France en 2007. Son côté «bling-bling», son insatiable énergie et son mariage avec la top-modèle et chanteuse Carla Bruni tranche radicalement avec le style de ses prédécesseurs. Rattrapé par la crise économique, il n'est pas réélu en 2012. Le socialiste François Hollande le remplace à l'Élysée, où il impose un retour à «l'homme normal».

Japon: le 11 mars 2011, l'apocalypse au Japon. Un tremblement de terre de 8,9 sur l'échelle de Richter provoque un tsunami dévastateur. Des vagues atteignant dix mètres pénètrent parfois sur plusieurs kilomètres à l'intérieur des terres. Les villes et villages côtiers sont anéantis. Le pire est encore à venir: la centrale nucléaire de Fukushima est gravement endommagée et rejette de la radioactivité. Bilan de la catastrophe: près de 3300 morts, et les conséquences difficilement mesurables de la radioactivité.

BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

Lu 31 déc. de 13 h 30 à 15 h: *Visite guidée* avec Felix Gerber, sacristain du beffroi de la Collégiale abritant sept cloches historiques qui forment un ensemble culturel exceptionnel à l'échelle européenne. De 15 h à 15 h 15 possibilité unique d'entendre, in situ, la sonnerie intégrale (apporter une protection de l'ouïe: pamir ou boules de protection auditive). Inscription obligatoire: T 031 312 04 62 ou courriel infostelle@bernermuenster.ch. Prix d'entrée: adultes: 15 CHF, enfants: 7.50 CHF.

Lu 31 déc. à 17 h au temple de Paul: *Récital d'orgue étoilé pour la Saint-Sylvestre* par Ursula Heim (organiste titulaire) qui jouera des œuvres de J.S. Bach et de M. Reger.

Lu 31 déc. à 20 h à l'église de la Trinité: *Concert de fin d'année* avec Jürg Lietha (orgue et piano), Herbert Schaad (violon) et Brigitt Sahi-Eymann (violoncelle).

Di 13 janvier 2013 à 17 h au temple de Bolligen: *Concert pour le Nouvel An* avec un voyage de sons et des histoires de tons en l'honneur d'un orgue domestique bernois ayant 200 ans avec Regula Conrad (chant), Hans Jakob Bollinger (cornet à bouquin) et Annerös Hulliger (orgue). Œuvres de G.F. Händel, A. Scarlatti et chants sacrés ou profanes du XVII[e] au XIX[e] siècle venant de Zurich, des Grisons, de Bâle et de Berne. Prix d'entrée: 20 CHF, caisse vespérale ouverte dès 16 h 30.
Pour en savoir plus: www.anneoeshulliger.ch.

Ma 5 fév. 2013 à 19 h 30 à l'église Française: *Il y a 50 ans s'éteignait Francis Poulenc:* récital de musique sur des textes de Guillaume Apollinaire, Paul Eluard et Louise de Vilmorin avec Brigitte Scholl (mezzo-soprano) et Armin Waschke (piano). Pour en savoir plus: www.mefb.org.

ÉCHOS LACUSTRES & OBERLANDAIS

Pour la 1ère fois depuis de nombreuses années, la navigation ne s'arrêtera pas durant l'hiver sur le lac de Thoune. Quotidiennement (jusqu'au 28 mars 2012) une course quitte Thoune à 11.40 pour aller jusqu'à Interlaken West et revenir à Thoune à 16.40. Le service est assuré, à tour de rôle, par le bateau à moteur (BM) *Berner Oberland* et le BM *Schilthorn*.

Du **ma 25 déc. 2012 au me 2 jan. 2013**, le bateau à vapeur *Blümlisalp* naviguera chaque jour, une véritable sensation pour petits et grands. Thoune dp 10.10 (avec retour à 12.20) et dp 12.40 (avec retour à 17.20).

Pour en savoir plus: www.bls.ch/winterschiff, T 058 327 48 11. L'horaire détaillé est disponible dans chaque bureau de voyages du BLS. Il est prudent de réserver sa place pour le repas de midi, T 033 334 52 34.

ÉCHOS D'ENTRAIDE & BIRNELESQUES

Le **Birnel** est un produit typiquement helvétique. Les petites poires qui ne peuvent pas être consommées comme fruit de table, constituent la matière première pour le Birnel. Les poires sont pressées et leur jus est filtré, désacidifié et finalement concentré par deux entreprises de Suisse orientale. 10 kg de petites poires donne 1 kg de Birnel. Il est réalisé sans additif alimentaire et sans agent conservateur aucun. Il peut être conservé indéfiniment. Un kilogramme de Birnel contient environ 600 g de sucre de fruits intégral, des sels minéraux et des vitamines. Le goût est inimitable: c'est un mélange de poires, de caramel et de miel!

Depuis 1952, soit depuis 60 ans, le Secours suisse d'hiver assure la diffusion du Birnel à un prix avantageux. Les recettes générées par la vente du Birnel constituent un apport appréciable au financement de ses activités de secours en faveur de la population défavorisée de notre pays. Le Birnel est disponible dans les contenants suivants: distributeur (en matière synthétique molle) à 250 g: 4,50 CHF; verre à 1 kg; 12 CHF; bidon à 5 kg; 47 CHF; bidon à 12,5 kg: 112 CHF. Un livre de recettes (en français) est remis gratuitement.

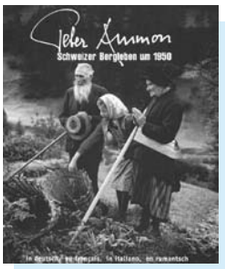
Secours suisse d'hiver du canton de Berne: Neuengasse 5, 3011 Berne, T 031 311 20 21. Heures d'ouverture: lu, ma, je et ve 8 h 30 à 11 h 30. Sur rendez-vous téléphonique préalable, ouvert l'après-midi, sauf le me. www.winterhilfe.ch/bern.

EXPOSITION SUR JACQUES BONGARS (1554–1612)...

jusqu'au **ve 22 mars 2013** présentée par la Bibliothèque de la bourgeoisie de Berne dans les locaux de la Bibliothèque universitaire de Berne à la Münstergasse 61. Du **lu au ve**: 8 à 19 h, le **sa** 8 à 12 h, fermée les jours fériés. Jacques Bongars, diplomate de haut rang sous Henri IV (1553–1610) entra dans l'histoire par sa formidable activité de collectionneur de manuscrits moyenâgeux et d'imprimés. Sa bibliothèque de savant universel comporte plus de 600 manuscrits et près de 7'000 ouvrages imprimés, ce qui fait que la *Bongarsia* est la plus grande bibliothèque du XVI[e] siècle conservée en Suisse. L'exposition présente un choix de pièces.

Un catalogue a paru en allemand à cette occasion: **Jacques Bongars – Humanist – Diplomat – Büchersammler**. Série *Passepartout*, Schriftenreihe der Burgerbibliothek, Berne, 2012, ISBN 978-3-7272-1237-6, 128 p, nombreuses illustrations, format 20 x 25 cm, broché, 39 CHF. Livraison aux librairies par les Editions Stämpfli, Berne.

ÉCHOS LIVRESQUES ALPINS & PAYSANS



Paul Ammon: Schweizer Bergleben um 1950. Verlag Aura, Lucerne, 2007, 2e tirage, ISBN 978-3-033-00875-5. 200 p., 125 illustrations en couleurs et 4 en noir-blanc, format 24 x 30 cm, relié, 78 CHF. Textes en quatre langues: allemand, français, italien et romanche. Autres produits des Editions Aura, spécialisées dans les livres-photos: www.aura.ch.

Voilà assurément un livre hors du commun qui constitue un coup de cœur pour le recenseur. Le photographe Paul Ammon a 25 ans lorsqu'il commence en 1950 un projet fou en se lançant dans les vallées de la Suisse alpine au volant de sa moto, puis de sa voiture VW Coccinelle. Il fut un des premiers à faire de la photo en couleur sur des diapositives de grand format (10 x 12,5 cm). Le progrès n'a pas encore vidé les villages préalpins, alpins et jurassiens. Sachant gagner la confiance des familles, il réalisa des photos d'intérieur authentiques, ce qui fait la très grande force de ce livre qui est un témoignage à nos ancêtres et nous montre une Suisse traditionnelle pas encore touchée par le développement technique à outrance. Un livre authentique et plein d'émotion dû à l'initiative du petit-fils de l'auteur Gabriel Ammon (né en 1979) qui est aussi photographe.

ÉCHOS LIVRESQUES & BOVINS

Emanuel Ammon: **La vache suisse**. Verlag Aura, Lucerne, 2009, ISBN 978-3-9523375-1-6. 224 p., 190 illustrations en couleurs, format 24 x 30 cm, relié, 78 CHF. Textes en allemand et en français.

Voilà un très beau livre à la gloire de la vache suisse avec des photographies prises entre 1976 et 2009 par Emanuel (né en 1950), fils de Paul Ammon. De la page 88 à la page 121 sont présentées 43 races connues (la *Tachetée rouge*, la *race d'Hérens*) ou moins connues (les *Pinzgauer*, Salers, Yak ou Bison) du cheptel bovin helvétique.

Roland Kallmann

L'expression du mois (3)
La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées. Que veut dire l'expression: Noël au perron, Pâques au tison? *Réponse voir page 8.*

INVITATION - FRANCOPHONES DE BERNE ASSEMBLÉE-GÉNÉRALE BILINGUISME FRANÇAIS-ALLEMAND

Où en est le bilinguisme français-allemand à l'école primaire et secondaire à Berne, huit ans après la création de l'Association des Francophones de Berne?

Nous vous invitons tous à venir vous renseigner et à discuter du bilinguisme français-allemand à Berne, lors de notre prochaine assemblée générale, qui aura lieu le:

mardi 29 janvier 2013 à 19h00

au Restaurant Egghölzli, Weltpoststrasse 16, 3015 Berne
Arrêt Egghölzli, tram 8 (direction Saali)

Vous savez que les enfants de parents francophones, scolarisés à l'Ecole Française ou à l'Ecole Cantonale ECLF, ne pourront pas, à l'âge de 15 ans, fréquenter à Berne l'école de commerce ou y acquérir leur formation professionnelle en français ? Même chose pour le lycée, sauf si vos enfants savent suffisamment l'allemand pour fréquenter les classes de maturité bilingue des gymnases du Kirchenfeld ou de Köniz.
Ils seront obligés d'aller à Bienne, se réveiller à 5h30 du matin et faire chaque jour un trajet de 2 heures (tram, train et bus).
Parce que la majorité des enfants francophones de Berne ne sont plus des enfants de Suisses romands, mais d'immigrants francophones ou de couples mixtes, la question de leur scolarisation, sans perdre la langue française et en apprenant le dialecte et l'allemand, est un élément important d'intégration de la famille francophone dans l'agglomération bernoise.
Le Conseil de la Ville de Berne a déjà approuvé une motion favorable au bilinguisme français-allemand à l'école primaire et secondaire (55 à 4 voix), malheureusement ignorée par Edith Olibet, chargée de l'Education. Maintenant, nous avons un nouveau Conseil et une nouvelle responsable pour l'enseignement primaire.
C'est le moment de relancer la motion et notre demande d'intégration de la population francophone par le bilinguisme - les enfants ne seront plus obligés d'aller à Bienne, en finissant le secondaire, pour après étudier à Lausanne, Fribourg ou Neuchâtel, et ne plus revenir à Berne. Au contraire, les enfants bilingues pourront compléter leur formation professionnelle, l'école de commerce ou l'université à Berne, sans fragmenter la famille. Cette intégration favorisera aussi le développement à Berne de la population francophone.
Venez discuter du futur des enfants francophones de Berne !
Rui Martins, André Mazouer et Gérard Caussignac, du Conseil Exécutif des Francophones de Berne.
www.francophones-de-berne.ch

** Membres collectifs de l'Association romande et francophone de Berne et environs*

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A3-EPFL
(Association des diplômés de l'EPFL)
Peter Keller, T 079 619 03 66
peter.keller@a3.epfl.ch
http://a3.epfl.ch/SEBern

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme M. Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Michel Schwob
michel.schwob@bluewin.ch

Patrie Vaudoise
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Louis Magnin, T 031 351 57 54

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
herve.huguenin@gmx.ch

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

Alliance française de Berne
Christa Renz, T 031 951 86 20

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Berne Accueil
m.mc.bernasconi@swissonline.ch

Cercle romand de bridge
Michèle von Werdt, T 031 381 64 14

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne** (CRF)
Jean-François Perrochet
http://home.datacomm.ch/crfberne

Groupe romand d'Ostermundigen
(jass et loisirs)
Paulette Schüpbach, T 031 931 90 10

***La Romande de Berne**
Bernard Mariaux, T 031 972 00 46 (P)

Société jurassienne d'émulation, section de Berne
Francis Reusser, 2735 Malleray

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Ecole française de Berne (EFB)
conventionnée par l'Education nationale française (réseau AEFE)
Langues: français, allemand et anglais, de 3 à 16 ans
M. Jean-André Lafont, T 031 376 17 57
http://www.ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne** (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

***Fichier français de Berne**
Elisabeth Kleiner,
T 031 901 12 66, F 031 901 18 03

Groupe libéral-radical romand de Berne et environs
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
http://www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

Chœur d'église de la Paroisse française réformée
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9h - 11 h45)
T 031 312 39 48 Isabelle Harries
(me-ve 9h -11h45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9h-11h)
F 031 312 07 46
egliserefberne@bluewin.ch
www.paroisse.gkgbe.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

favorisez nos annonceurs

Ecole cantonale de Langue française de Berne

Inscription à l'Ecole cantonale de langue française de Berne des élèves en 1ère année primaire et à l'Ecole enfantine pour l'année scolaire 2013/2014

Le lundi 19 août 2013, la scolarité débutera pour :

- les enfants nés entre le 1er mai 2008 et le 31 mai 2009 (1ère année de EE (1H))
- les enfants nés entre le 1er mai 2007 et le 30 avril 2008 (2ème année de EE (2H))
- les enfants nés entre le 1er mai 2006 et le 30 avril 2007 (1ère année primaire (3H))

Sont admis à l'ECLF sans autorisation spéciale (art. 49e LEO et art. 15 OEO) :

a) les enfants des employés et employées de langue française, italienne ou romanche de l'administration cantonale et de l'adminitration fédérale
b) les enfants des collaborateurs et collaboratrices de langue française, italienne ou romanche des organisations dont l'existence sert la Confédération
c) les enfants qui ont commencé leur scolarité obligatoire en langue française
d) les enfants de parents de langue française, italienne ou romanche.

Sur requête dûment motivée adressée à la Direction de l'école, les cas particuliers d'admission d'autres élèves sont soumis pour décision à la Commission scolaire et transmis pour information au Département de l'Instruction Publique.

Les inscriptions pour l'année scolaire 2013/2014 devront être faites auprès du secrétariat de l'école, Jupiterstrasse 2, 3015 Berne (tél. 031 940 15 50). Délai d'inscription au plus tard le **20 janvier 2013**.

Le directeur de l'ECLF
Michel Clémençon

Du 1er janvier au 31 janvier 2012
Église française réformée de Berne

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285, 3000 Berne 7
Bureau 031 312 39 36 (lu-ve de 9 h à 11 h 45), fax 031 312 07 46
Pour atteindre le pasteur de permanence : 076 511 39 36
Mail : egliserefberne@bluewin.ch, www.paroisse.gkbe.ch

« Services religieux »

Le dimanche à 10h à l'église française, Zeughausgasse (derrière le Kornhaus).

Semaine de prière - Unité des chrétiens

Que nous demande le Seigneur
Michée 6, 6-8

Dimanche 13 janvier 2013
Célébration rassemblant les deux communautés francophones de Berne
10 h, Eglise française réformée

Pasteur Olivier Schopfer, Abbé Philippe Chèvre
Participation du Choeur paroissial réformé et du Choeur St-Grégoire
Brigitte Scholl et Kurt Meier, direction

Dimanche 20 janvier 2013
Célébration en langue allemande rassemblant les communautés chrétiennes de Berne
10 h, Münster

Paroisses catholique et réformée de langue française de Berne

Le théâtre de « La Marelle » à Berne : MA VIE AVEC MARTIN LUTHER KING

Vendredi 11 Janvier 2013 à 19 h au Foyer Calvin, Marienstrasse 8, 3005 Berne
Un spectacle musical pour tous les âges, grâce à la collaboration de Flavie Crisinel, dont nous avions apprécié la prestation lors du «Gospel de Mahalia».

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h.15 à 16 h.
www.unab.unibe.ch, Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 14 février 2013

M. Jean-Bernard Münch, ancien président de la SSR

Pourquoi une redevance radio-TV et pourquoi si chère?

Jeudi 21 février 2013

M. Charles Chammartin, pilote civil et militaire, instructeur de vol

De Mach 1 à Mach 11, du mur du son au mur de la chaleur

Jeudi 28 février 2013

M. Christophe Calame, professeur au Gymnase de Morges et à la Haute Ecole pédagogique de Lausanne

L'animal

QUELQUES RENDEZ-VOUS

Fitness – boxe
Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler
(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :
Max Hebeisen
031 311 35 82

J'SUIS BEAU? Un coup d'œil dans le miroir, une main passée dans les cheveux, un peu de poudre sur le visage: notre envie de plaire est vieille comme le monde. «J'suis beau?» est une question qui nous préoccupe notre vie durant. Le beau est-il bon? Tous les vilains petits canards se transforment-ils en cygne? Les gens beaux se trouvent-ils beaux? Jusqu'où nous mène le diktat de la beauté? Autant de questions abordées par la nouvelle exposition du Musée de la Communication. À voir jusqu'au 7 juillet 2013.
Musée de la Communication, Helvetiastrasse 16, 3000 Berne.
T 031 357 55 55
www.mfk.ch
(pour rappel : visite avec l'UNAB le 6 février 2013 – voir annonce dans le Courrier de Berne de novembre 2012, page 4)

LE MONDE DE LA COULEUR. L'exposition «Itten-Klee» du Musée des beaux-arts de Berne rend compte de la confrontation de Johannes Itten et de Paul Klee avec le thème de la couleur à travers leurs œuvres les plus illustres. Les deux artistes ont développé des théories des couleurs d'une grande importance et ils ont amplement intégré le fruit de leurs réflexions dans leurs œuvres picturales.
Cette exposition est la première à montrer le parcours artistique parallèle de Johannes Itten et de Paul Klee.
À voir jusqu'au 1er avril 2013.
Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, Berne.
T 031 328 09 55.
www.kunstmuseumbern.ch

MANI MATTER. Le Musée d'Histoire de Berne consacre sa nouvelle exposition temporaire à Mani Matter, chansonnier et poète bernois qui a rédigé toutes ses œuvres en dialecte suisse allemand.
Ses propres chansons servent de fil rouge à travers l'exposition. Toutes les informations concernant Mani Matter peuvent être consultées sur les iPads fournis par le musée, en français, anglais et italien.
L'exposition peut donc être vue par tous ceux qui ne comprennent pas le bernois.
À voir du 11 octobre 2012 au 13 janvier 2013.
Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3000 Berne 6, T 031 350 77 11
www.bhm.ch

CRISTAL DE ROCHE. Le Musée d'histoire naturelle de Berne présente l'univers des minéraux avec sa collection extraordinaire composée principalement de superbes exemplaires trouvés dans les Alpes.
Le visiteur peut admirer les fantastiques cristaux du Planggenstock.
Exposition permanente.
Musée d'histoire naturelle, Bernastrasse 15, 3005 Berne. T 031 350 71 11.
www.nmbe.ch

GUERRIERS DE TERRE CUITE. Le premier Empereur de Chine, Qin Shi Huangdi (259–210 av. J.-C.), est au centre de la future exposition du Musée d'Histoire de Berne. Son armée de terre cuite, constituée de 8000 guerriers grandeur nature, est l'une des trouvailles archéologiques les plus spectaculaires et célèbres de tous les temps. Inscrite depuis 1987 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, elle

Dessin: Anne Renaud

est souvent qualifiée de 8e merveille du monde.
À voir du 15 mars 2013 au 17 novembre 2013.
Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3000 Berne 6, T 031 350 77 11
www.bhm.ch

CARNAVAL. Le temps des «bouffons» et des «Guggen» est bientôt de retour!
Le carnaval de Berne (3e de Suisse) débute chaque année un jeudi, lorsque l'ours prisonnier dans la *Tour des Prisons* est tiré de son hibernation par le «Ychüblete» (roulement de tambour); puis libéré.
Les carnavaliers masqués envahissent alors les ruelles, les bars et les restaurants de la vieille ville. Les 6 km d'arcades de Berne vibrent aux rythmes fous et tumultueux des «Guggenmusik-Cliquen».
Carnaval de Berne,
du 14 au 16 février 2013.
www.bern.com/fr

Réponse de la page 6
C'est un proverbe qui se dit lorsqu'il fait chaud à Noël parce que l'on tire pour conséquence qu'il fera froid à Pâques. Elle est citée pour la première fois par Antoine Oudin en 1640 dans son ouvrage «Curiositez françoises». Variante: Quand Noël a son pignon, Pâques a son tison.
RK

MUTZ KÜCHEN
bühler ag
Le reflet de votre style de vie
cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs
Galgenfeldweg 3–5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch

PARFUMERIE SPIESS
Schönheit kommt von Ihnen.
Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch

Courrier de Berne

Organe de l´Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d´information
Prochaine parution: vendredi 22 février 2013

Administration et annonces
Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande de Berne, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch
annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31
Dernier délai de commande d'annonces:
jeudi 5 février 2013

Rédaction
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud.
Adresse: Rédaction du Courrier de Berne, case postale 5772, 3001 Berne
christine.werle@courrierdeberne.ch
Dernier délai de rédaction: vendredi 8 février 2013

Mise en pages:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne
Impression et expédition
Rub Graf-Lehmann AG, Murtenstrasse 40, 3001 Berne
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 35.00, Etranger CHF 40.00

Site internet: www.arb-cdb.ch